

Елгава и зинётайс

ИЗДАЁТСЯ С 9 ЯНВАРЯ 1919 ГОДА

«ЕЛГАВСКИЙ ВЕСТНИК»

№ 39 (9817)

СУББОТА, 14 МАРТА 1992 ГОДА

во подписке 8 коп.
ЦЕНА розничная 15 коп.

СУББОТНЯЯ ПАНОРАМА

Ливанская керамика — елгавчанам



В сентябре прошлого года фирма «Старс» стала владелицей Ливанского керамического цеха. Фирма вложила много средств, чтобы расширить производство. Сейчас в цехе работают четыре художницы, в будущем их станет больше. Ежемесячно здесь выпускают по восемь сервизов. Цена их в зависимости от комплектации — от двух до трех тысяч рублей. Дорого? Но какая великолепная глазурь, какие краски! Каждый сервиз — это произведение искусства, причем неповторимое.

В настоящее время есть трудности с глазурью, но ведутся переговоры за рубежом, где обещают необходимые химикаты для глазури в обмен на сервизы. Сервизы, изготовленные в Ли-

ванском цехе, были представлены на Дне ремесел. Елгавчане могли оценить эту посуду.

В Ливани будут производить и керамику для повседневного пользования — тарелки, кружки. Летом планируется начать производство глазурованных горшков. Уже установлена новая печь для обжига. Эту продукцию смогут купить и елгавчане, если найдется помещение для магазина. Пока что пятнадцать сервизов стоят, упакованные в ящики.

А если кто-то хочет заказать себе такой сервиз, отказать не будет. Это можно сделать по ул. Электрибас, 6/8, бюро фирмы «Старс», тел. 23122.

Текст и фото

М. ДУДАРЕВОЙ.

• Всего один вопрос Есть ли у вас уверенность в завтрашнем дне?

Эдик, ученик второго класса:
— Когда уроки выучишь, то и бояться нечего. Я? А мне и учить не надо, я только на уроке внимательно посижу и на всю жизнь все запомню. «Завтра» в смысле будущего? Так ведь будет лето, каникулы! Буду ходить на рыбалку, кататься на байдарке! И работать, конечно. Нам на семью сахара не хватает, этим летом обязательно решили взяться за прополку двух гектаров свеклы, чтобы потом можно было мешок сахара купить.

Иева, мама Эдика:

— Знаете, уже столько раз в жизни эта уверенность рассеивалась, как дым, что уже устала. Очень хочется этой уверенности, но сейчас — одни сомнения.

Мне кажется, что если все спокойно будет до осени, то дальше будет легче. Чем вызваны мои опасения? Даже не знаю, но боюсь войны. Думаете, вывод войск произойдет без провокаций?

Андрис, папа Эдика:

— Все будет хорошо. Конечно, не все сразу. Но надо работать! Только работа дает уверенность в завтрашнем дне. Не боюсь ли я потерять работу? Нет, всегда найду другую. Могу ли своей уверенностью поделиться с женой? Стараюсь. Но у женщин нервы, наверно, тоньше. И это просто нервы — сомнения жены.

Константин, дедушка Эдика:

— Да, есть. Потому что все плохое уже было. Я не присоединяюсь к тому хору голосов, который распевает: ах, как сейчас плохо, ах, как дорого, ах, голод... Нет! Кто видел и пережил действительно тяжелые времена, то видит — не так уж и плохо мы сейчас живем.

А. ВИКТОРОВА.

• Хобби

Миллион, который всегда с тобой

Как правило, иностранный язык редко числится среди любимых школьниками предметов. Да и методика его преподавания какая-то странная, как бы ориентированная на то, чтобы ученик не достигал эффективных результатов. Но бывает случаи, когда... Впрочем, обо всем по порядку. Студент I курса экономического факультета Сельскохозяйственного университета Янис Озолинш рос в семье радиолюбителя, самостоятельно изучившего английский язык. Мальчик видел, какие широкие возможности открывает перед человеком знание языка международного общения, но увя — в его школе преподавали немецкий. Доучившись до двенадцатого класса, он решил в последний год своего пребывания в школе изучать английский. Конечно, пришлось немало времени уделять занятиям. «За время, пока готовился к экзамену, — вспоминает Янис, — даже растерял своих друзей. Но зато, когда я овладел английским языком, жизнь стала другой». Поступив в Сельскохозяйственный университет, Янис продолжил изучение языка. А в прошлом году ему повезло побывать в

США, где у него была прекрасная разговорная практика. Правда, бабушка, дядя и другие родственники, соскучившиеся по родному языку, больше говорили по-латышски. На прощание юноше вручили подарки, среди которых были книги и журналы на английском. Дома у Яниса целая подшивка журнала «Нэшнел джиографик» за несколько лет.

Но чтение — одно, а живое общение — совсем другое. И Янис нашел в университете товарищей, которые тоже могут поболтать по-английски. А когда лекции стал читать профессор из Калифорнии Гари Стенли, первокурсник сумел подружиться с сорокалетним преподавателем. Их часто можно видеть вместе, Янис быстро переводит на латышский, а если надо, и на русский языки. Говорит уверенно и без особого акцента. Беседы о книгах, фильмах, религии интересны и для семьи Стенли, и для Яниса. Поэтому он смело пригласил своего старшего друга с женой в отцовский дом в Балдоне. Приглашение было принято, и американские гости провели чудесный уикэнд.



— С какой целью вы изучаете английский язык? — полюбил- ствования я.

— Сейчас открываются большие возможности для студентов. Летом можно поехать на практику в фермерские хозяйства США, Голландии, Дании. И английский язык просто необходим. Но я увлекаюсь им главным образом потому, что мне это доставляет удовольствие. И потом, согласитесь — можно иметь состояние, выраженное в каких-то ценностях, материальных вещах, но мы не застрахованы от того, что его можно потерять. Знание же иностранного языка всегда остается с тобой. И, как говорят на Западе, это стоит миллиона.

Е. БЫКОВА.

Фото Г. ТИМЕРМАНИСА.

• Реплика

За что же платят?

Скоро начнется сезон туризма, и иностранцы вновь будут ужасаться нашей грязью, как будто в Латвии повыверли все дворники. А здоровенная женщина с метлой, надетой на трехметровую палку, на огромной скорости проносится по асфальту. Готоро! В один момент песок, пыль и мусор раскиданы по сторонам. Асфальт покрыт песком, по крайней мере килограмм на квадратный метр, который после первого дождя превращается в грязь, а

в ветреную погоду спокойно долетает до оков 2-го этажа. Чистый асфальт перед домом или магазином редкость.

За что же платят? За чистоту, или имитацию работы?

Придирчивый елгавчанин.

• Спасибо

Доброго вам

здоровья, доктор!

Я был очень болен. Сколько ходил по самым разным врачам, но всегда сталкивался с поверхностным отношением и спешкой. Уже и не надеялся вылечиться. И тогда один знакомый, у которого было похожее заболевание, посоветовал мне не терять надежды, а обратиться в поликлинику к хирургу-травматологу Аинте Станкусу.

Доктор Станкус была приветлива и внимательна, и нашла нужный метод лечения. Они вместе с ассистирующей медсестрой много занимались со мной. И их знания и усилия увенчались успехом. Наконец-то, двадцать лет спустя, я чувствую себя хорошо. Нет слов выразить благодарность, которую я испытываю. Желаю вам самим доброго здоровья и сил на долгие годы, чтобы вы могли продолжать эту огромную работу на благо людей!

Р. БУНДЗЕНС.

Мы, больные палаты № 17 кардиологического отделения больницы № 2, единодушны в том, что и врачи, и обслуживающий персонал отделения умеют очень внимательно относиться к больным. Нам иногда бывает очень тяжело, и тогда человек капризничает, порой становится просто невыносимым. К тому же мы разлучены с родными. И мы умеем оценить самообладание, терпение персонала, профессиональное мастерство врачей. Большое спасибо заведующему кардиологическим отделением доктору Цемаху Аншелевицу и терапевту Иите Зандере. Самые наилучшие пожелания им от нас! Светлых дней!

Бабкина, Афонина, Яшка, Бриде, Белова.

Дружба

продолжается

В конце февраля в Елгаве гостили друзья из Норвегии. Крепкая дружба связывает танцоров норвежского городе Санднеса и танцевальный ансамбль Елгавского районного Дома культуры «Лиелупе». В прошлом году танцоры «Лиелупе» гостили в Норвегии, где проходили дни культуры Латвии, а праздник Лиго встречали в Елгаве вместе с норвежскими друзьями.

В этом году норвежцы приехали с гуманитарной помощью для танцоров и членов их семей, для учреждений, где работают участники ансамбля. Среди подарков были одноразовые пеленки, витаминные, которые передали детскому инфекционному отделению Елгавской больницы, мало-пользованные автопокрышки и несколько приспособлений для реставрации покрышек — фирме «Протектор», а также копировальное устройство — его получил городской Дом культуры.

Мы благодарим своих друзей за помощь!

Агрис ЭЛТЕРМАНИС.

• Вас приглашают В рамках акции «Спасайте детей»

На этот раз в акцию решили включить обладатели звонких голосов, и хотя есть трудности с транспортом и всем остальным, все же устроить в Елгаве экспресс-слет.

Он состоится в субботу, 14 марта.

К нам приедут такие знаменитые коллективы, как смешанный хор из Бауски, смешанный хор Академии наук «Гайсмапилс» и мужской хор из Сигулды «Сате-зеле». Каждый коллектив подготовил небольшую программу-приз.

К гостям, разумеется, присоединится наш народный хор «Земгалес», который усердно готовится предстать перед елгавчанам и своими музыкальными коллегами.

Концерт состоится в аule Сельскохозяйственного университета. Мы услышим духовную музыку, классические песни и песни разных народов.

Особенно приглашаем любителей музыки старшего поколения, двери аулы откроются в 16 часов. Вход бесплатный.

Итак, сегодня в 16 часов послушаем хорошую хоровую музыку и вместе подумаем о будущем наших детей. Ведь все в этом мире взаимосвязано.

Правление народного хора «Земгалес».

• В обществах культуры

Устройте себе праздник

Хотя этот праздник называется «Фестиваль польской культуры в Латгалии», приглашают на него всех поляков, в том числе и из Елгавы. Пройдет он в Даугавпилсе 30 апреля. Там действует самое большое и самое активное Общество польской культуры. В феврале могут принять участие дети старше 11 лет и взрослые. Словом, все, у кого есть какие-либо таланты. Имеющие способности в области изобразительного искусства смогут представить свои работы на выставках керамики, живописи, рисунки. Для тех, кто увлекается художественным чтением, будет свой конкурс. Танцоры и певцы смогут продемонстрировать свой репертуар, желательно, чтобы они выступили с фольклорными произведениями.

В елгавском обществе польской культуры уже началась подготовка к фестивалю. Но взяться за хорошее дело никогда не поздно, ведь нам так не хватает праздников. Организуйте его сами для себя. За уточнениями обращайтесь по телефону 25630. По этому телефону просим позвонить и тех, кто успешно окончил девятый класс и хочет продолжить учебу в среднем учебном заведении Польши. Хорошее знание языка, разумеется, необходимо.

Е. БЫКОВА.



● Новостройки города

... И БЕЗ ОЧЕРЕДИ!

По-хозяйски используют в районском микрорайоне пространство между домами — обустривают различные вставки. В одной разместился клуб по интересам, в другой — домоуправление. А в недавно построенной — пятой по счету — филиал детской поликлиники.

Первоначально здание предполагалось занять под архитектурные мастерские. Но затем женсовет завода предложил отдать детям. Город пока не в состоянии построить детскую поликлинику. РАФУ же по силам создать более-менее сносные условия для приема детей хотя бы своего района, а их больше двух тысяч.

В августе прошлого года в пристройке закипела работа — поменяли все — от пола до потолка. Благодаря предприимчивости и покровительству главного врача заводского медпункта Т. Петерсоне приобрели прекрасное оборудование.

Рассказывая об этом, педиатр филиала Дайна Вайвода смеется: «Мы пришли уже на кофе и пирожное — на все готовое, а наша душа — Надежда Юхновская старалась всю, раздобывала мебель, «воевала» со строителями...»

Последние штрихи строители накладывают и сейчас, но филиал уже работает. Здесь необычный интерьер, располагающая обстановка. Даже в процедурном кабинете нет специфического для медучреждения запаха. Да нет, вовсе не потому, что он еще не успел устояться. Здесь продумали все до мелочей; отделка теплого

дерева, домашние разноцветные занавесочки, цветы... И добрые хозяйки. Начиная с регистратуры, где седовласая Яутрите Турлова похожа на фею из сказки. «Бабушка нашего ребеночка», — отскомендовала ответственная медсестра Надежда Тарасенко. Тут все дети свои. Нужно заботиться не только об их здоровье,



но попутно и привить им элементарные навыки культуры.

Увы, многие родители в последнем не могут служить для своих детей наглядным примером. У них — барское, пренебрежительное отношение к врачам.

К примеру, папаша вызвал врача. Уже в просроченное время. Но вместо извинений заставляет врача ждать, пока он приведет заболевшего ребенка из сада. Навряд ли сантехник в подобной ситуации ждал бы.

Н. Юхновской постоянно приходится спускаться к владельцам машин, которые выбирают для стоянки место у поликлиники — напоминать, что выхлопные газы особенно вредны для детей, что мотор необходимо заглушить... В филиале нет ни суеты, ни

спешки. Врачи спокойно ведут прием в двух кабинетах, есть и еще один, где можно уединиться: сосредоточенно поработать или отдохнуть. Кроме этого, физиопроцедурный, стоматологический, лабораторный... Профосмотр ведут и специалисты — глазной врач и хирург.

И еще одно удобство — нет очередей.

А. КУЗНЕЧЕНКОВА.

НА СНИМКАХ:

● Доктор Дайна Вайвода.

● В холле поликлиники Надежда Юхновская.

● Фото Г. ТИМЕРМАНИСА.

Мастер и его тайны

В нынешние времена тотальной дороговизны человек радуется возможности полакомиться подешевле.

Я часто заглядываю в столовую агрофирмы «Заленки». Еще в конце декабря здесь можно было за три-четыре рубля выбрать на обед три блюда.

В этом году настоящий свиной карбонад стоит девять рублей с копейками, горох со шпиком — пару рублей. Вкусный мусс — только 90 копеек, столько же — бульон с вермишелью, только 34 копейки салат из свежей капусты.

Это о деньгах. Но и вкус у этих блюд лучше, чем в Риге и в других местах, где они стоят гораздо дороже. Особенно салаты, супы и сладкое.

— Я положу в котел все то же самое, но у меня никогда не получается так вкусно, — призналась одна жительница Заленков.

Жанис Грива в репортаже о своем морском путешествии «Под крылом альбатроса», воздавая повару хвалу за котлеты из свежей рыбы, писал: «Люди болтали, что мастер кулинарии добавлял к фаршу кусочек своего пальца.» Посетительница столовой открыла тайну главной хозяйки столовой Смуидры Берките: «Куда бы она ни ехала, отовсюду привозит приправы». А мне кажется, сказывается и чисто латышский обычай — к делу относиться с душой.

Айя НЕЙБУРГА.

● В республике Создается резервный зерновой фонд

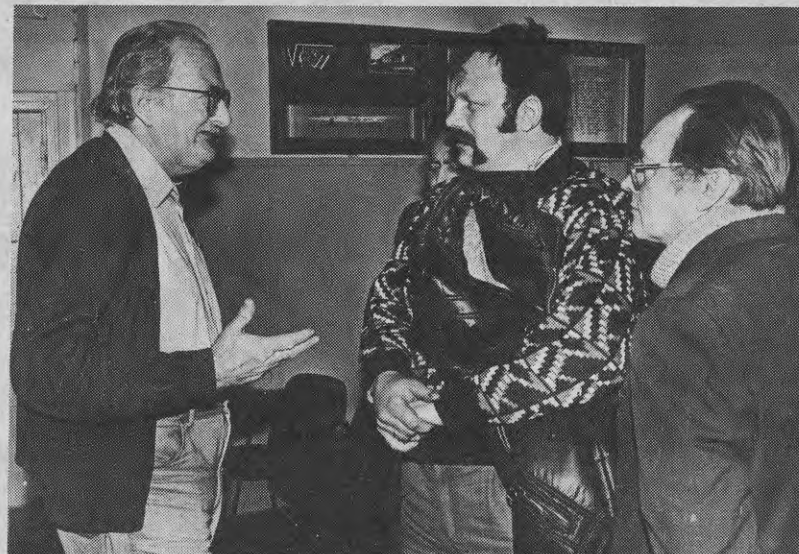
Министерством сельского хозяйства подготовлен проект закона об образовании резервного зернового фонда Латвии. Цель его — обеспечить республику минимумом зерна собственного производства независимо от урожая. За год нами потребляется около 500 тысяч тонн хлебного зерна. Законопроект предусматривает создание в течение трех лет фонда накопления в объеме 300 тысяч тонн. Предусматривается, что накопление запасов начнется уже в этом году.

ЛЕТА.

ЛАТЫШ ИЗ АМЕРИКИ ПОКУПАЕТ ФЕРМУ!

Подобные слухи в Вирцавской волости ходили давно. И вот прибыл сам покупатель. Ввиду этого на собрании собрались не только работники паевого общества «Вирцава», но и пенсионеры. Что же желающий купить ферму господин Жагарс им предложит?

Американец был деловит, он ознакомил всех со своим заявлением в Совет Министров Республики, Министерству сельского хозяйства, волостному правлению и земельной комиссии. Предоставил и такую возможность ознакомиться с этим заявлением.



ЗАЯВЛЕНИЕ

На основании Закона ЛР о приватизации и достигнутой договоренности с руководством волостного самоуправления и земельной комиссией, прошу продать за средства иностранного капитала или сдать на других условиях ферму бывшего совхоза «Вирцава» Вирцавской волости Елгавского района: «Лакстигалас» с имеющимся техническим оборудованием (10 тракторов, два комбайна, инвентарь для обработки земли), общей площадью 550 га, около 400 дойных коров, а также с прилегающей зоной технического ремонта;

«Спидолас» с имеющимся техническим оборудованием (6 тракторов с прицепами), общей площадью 350 га, около 200 дойных коров.

Нынешнее состояние стада характеризуется средним удоем 3200—3500 кг от коровы и 40-процентной заболеваемостью стада лейкозом.

План моего бизнеса:

1. В своей деятельности использовать формы и методы организации труда, апробированные в США и в мире, что улучшит существующую культуру труда, условия труда, порядок на ферме и в ее окрестности, в даль-

нейшем — экологическую ситуацию в окрестности.

2. В течение 2—3 лет, не дожидаясь прибыли, вложить в предприятие дополнительные средства для реконструкции технологии, чтобы поднять техническое оснащение на уровень мировых достижений. Организовать племенное дело, а также кормление животных с использованием компьютерной техники.

3. При выполнении необходимых санитарно-гигиенических и ветеринарных мероприятий в течение пяти лет практически ликвидировать лейкоз, а также продолжать улучшение породы скота. Эти мероприятия дадут возможность в ближайшее время получить средний удой 5000 кг от коровы.

4. Создать лабораторию для экологического, химического и ветеринарного контроля производимой продукции, для анализа образцов земли окрестности и кормов, а также ветеринарных исследований. Лаборатория сможет удовлетворить также и нужды всего Елгавского района.

5. Создать современный комплекс по переработке молока. Производимую продукцию реализовать в соответствии со спросом в частных магазинах респуб-

лики, а определенную часть экспортировать. Комплекс сможет перерабатывать также продукцию, производимую местными хозяйствами.

6. На базе этих ферм с Сельскохозяйственным университетом, в частности, со специалистами факультета животноводства, создать учебный центр.

7. В дальнейшем в комплексе по переработке молока использовать местных специалистов и рабочих, выразивших желание работать и заключивших договоры.

8. По предварительной договоренности работающим на предприятии разрешить использовать технику для обработки приусадебной земли.

Финансовый руководитель упомянутых мероприятий бизнесмена Юрис Жагарс родился в Риге в

1929 году, является гражданином Латвийской Республики, вместе с семьей вернулся в Латвию. Руководитель работ по технической и технологической реконструкции — зять господина Ю. Жагарса Тимоти Халл — сельскохозяйственный советник по вопросам молочного хозяйства при правительстве США, человек с огромным опытом. Он разрабатывает технологические требования для различных учреждений США и международных учреждений.

Оборудование лабораторий и обучение персонала будет осуществляться супругой Ю. Жагарса — обладательницей двух университетских дипломов, специалистом по химии.

Juris Zagars
Rīga 411-409



Разумеется, у жителей Вирцавы возникло немало вопросов по обработке земли, ведь тогда паевое общество «Вирцава» уже не будет существовать. Жителей волости интересовало и то, кто будет содержать жилищное хозяйство, кто поможет пенсионерам. На вопросы отвечал сам господин Юрис Жагарс, доцент факультета зоотехники Сельскохозяйственного университета Улдис Оситис и председатель волостной управы Вилдис Балас. Естественно, что много размышлений предстает и жителям, и волости, и самому покупателю ферм. К тому же следует договориться о цене. Обо всем этом мы расскажем в последующих номерах газеты.

НА СНИМКАХ:

● Юрис Жагарс (слева) отвечает на вопросы новохозяина Илмара Гренса и токаря хозяйства Геста Суструпса.

● Жителям Вирцавы есть над чем подумать. Текст и фото

Г. ТИМЕРМАНИСА.

ПОМОЖЕМ СЕБЕ САМИ!

На прошлой неделе в Бауске собрались земледельцы и переработчики сельхозпродукции Земгальского края. Точнее, земледельцы Бауского района и представители Елгавского и Добельского районов.

Представляли Елгавский район директор департамента сельского хозяйства Антон Колнейс, член управы Андрей Гаранч, директор молочного комбината Адольф Скутанс и заместитель председателя районного комитета сельскохозяйственного профсоюза по юридическим вопросам Бирута Маргевича.

Тема встречи — что делать в условиях, когда сельхозпродукцию мы продаем перерабатывающим предприятиям по невыгодным для сельхозпроизводителей ценам, а те в свою очередь не могут даже заплатить за эту продукцию, потому что население перестало есть такие дорогие продукты.

Участники собрания обсудили различные варианты и пришли к выводу, что мы зашли в тупик, и если правительство не выведет нас из него, то надо сокращать производство молока и мяса, потому что эти отрасли становятся нерентабельными.

Какова обстановка в Елгавском крае? Господин Скутанс сообщил о впечатляющих и печальных фактах, а именно, что сейчас молочный комбинат не оплатил продукцию на 18 миллионов рублей, в том числе 4,5 миллиона рублей не заплачено за поставленное в феврале молоко. Подобная ситуация и на Бауском молочном комбинате. Разве что рижане еще держатся на плаву.

Крестьянин хочет получать за свою продукцию деньги, которые теперь уже не могут заплатить

ему переработчики. И кредиты мы не можем себе позволить, из-за высоких процентов это тоже не выход (сколько тогда стоили бы молоко и мясо?).

К какому же решению пришлось собрание? Для того, чтобы бороться за место под солнцем, постановили создать совет Земгальского края. Участники собрания решили просить правительство республики, чтобы оно приостановило рост дороговизны необходимых сельскохозяйственных ресурсов (горючего, техники, запчастей и т. д.).

Правительство должно также повысить закупочные цены на сельхозпродукцию, не повышая розничные цены, это значит, что разницу в ценах надо покрывать за счет дотирования производителей (как это делается во всем мире).

Сельхозпроизводители считают, что правительство должно заключать двусторонние договоры о поставках продуктов на внутренний рынок и ценах на сельхозресурсы. Сельхозпроизводители выразили желание встретиться с премьер-министром Иваром Годманисом, а также услышать отчеты своих депутатов Верховного Совета.

Таков краткий обзор происходившего на собрании в Бауске. А что мы могли бы делать сами у себя?

Будем скармливать молоко хрюшкам? Может быть, чтобы получить деньги, будем экспортировать продукцию сельского хозяйства в Российскую Федерацию? Оказывается, там тоже не хотят есть такие дорогие яства. Господин Скутанс видит частичное решение проблемы в открытии дополнительных фирменных магазинов. Если бы руководство города выделило молочному комбинату торговые помещения на

РАФе, по улице Меюя цельш, на заводе «Елгавсельмаш», на 4-й линии и в центре, то комбинат смог бы расширить продажу продукции, заплатил бы за закупленное молоко, и мы, не стоя в длинных очередях, могли бы позволить себе лишнюю бутылку молока, баночку сметаны, масло, сыр и творог.

Молочный комбинат готов продавать свою продукцию по ценам, которые близки к оптовым и для нашего уха не так пугающи, как розничные.

Масло крестьянское — 137,7 рубля за килограмм, масло любительское — 148 рублей за килограмм, сыр Эстонский — 73,2 рубля, сметана 25-процентная — 47 рублей за килограмм, молоко и кефир 2,5-процентные — 2,9 руб. пол-литра, не считая стоимости тары, творог обезжиренный — 7,8 рубля килограмм, творог 9-процентный — 24 рубля килограмм.

Подобная ситуация у производителя и переработчиков мяса.

Разве не парадоксально, что продукты есть, а купить нужно количество их мы не можем, и выясняется, что они никому не нужны. Разве государственные торговые учреждения не могли бы снизить цены на продукты, сократить торговые выплаты? И перерабатывающие предприятия, чтобы не нужно было тратиться на хранение продукции и ее потери, могло бы снизить оптовые цены. Думаю, что в такой ситуации каждый, думая о своих интересах, действовал бы и в интересах остальных. Кажется, пришло время начинать работать и думать, как это полагается в условиях рыночной экономики. Надо работать и остановить эту карусель цен и инфляции.

З. ЗЕПС.

«Рассказы и романы» вновь выходят в свет

После страшных пятидесяти лет свободное слово снова расправляет крылья. Восстанавливаются прежние газеты и журналы, но угрожающе сокращается количество изданных книг, да и их содержание оставляет желать лучшего. Народной культуре причинено огромное зло. Создается впечатление, что зарубежные писатели вообще не пишут, потому что их работы до нас практически не доходят.

Если уж печатание книг стоит так дорого, может быть, следовало упростить этот процесс? Чтобы не надо было тратить средства на шикарные обложки, не брошюровать сотни листов, творческая группа во главе с историком Айнарсом Радовичем решила восстановить газету «Рассказы и романы».

В период с 1930 по 1940 год вышло 546 номеров этого издания, имевшего девиз «Газета для всех». Она окончила жизнь под

гусеницами танков Красной армии. «Рассказы и романы» выходили по субботам, когда человек мог отдохнуть в кругу семьи. И публикуемые в газете произведения были посвящены семейной тематике, решали проблемы взаимоотношений. Печатали там и приключенческую литературу, например, А. Р. Ветьена «Тайный морской путь», О. Сигала «Жена смерти» и другие. В каждом номере была страница юмора, уголок для любителей шахмат. Может быть, в газете было недостаточно серьезных произведений, редакция возмечала это легкой эротикой, публиковала портреты актеров и захватывающие приключения с незатейливыми «головоломками».

Во второй половине 30-х годов в «Рассказах и романах» появилось все больше рассказов, юморесок, стихов латышских авторов.

Сегодня издатели «Рассказов и

романов» решили продолжить старые традиции. Оформление газеты будет модернизировано. В первом номере читатели смогут прочитать рассказы ужасов из наследия американского писателя Алфреда Хичкока, а также американскую фантастику о пришельцах мессии в наши дни. Интересной будет написанная в форме интимного дневника «Женщины в моей жизни», а также записки восточного мудреца Кришнамурти. Многие привлечет повествование о величайшей трагедии века — гибели «Титаника». Уделено внимание истории Латвии, туризму. Одна страница посвящена западным киноактерам.

16-страничная газета будет выходить два раза в месяц на латышском языке. Тираж 10000 экземпляров. Цена одного номера — 3—4 рубля. Купить ее можно в киосках Объединения печати.

Арвид ПЛАУДИС.

● Возвращаясь к опубликованному

И ТОЖЕ — ОТЧАЯНИЕ И БЕЗЫСХОДНОСТЬ

Прочла в газете за 6 марта «Отчаяние», и такая боль, такое чувство безысходности охватили... Думала смолчать, не писать в газету, но только дети, забота о них заставляют говорить во всеулышание.

Председатель комиссии по жилью и учету собственности Я. Берзиньш в материале «Отчаяние» коротко обрисовал мою ситуацию, судя по прочитанному, я из-за спора о квартире вызвала своего второго сына из России, а администрация мазшавода по отношению ко мне проявляет заботу. Мою жизненную ситуацию противопоставляю ситуации Светланы Киселевой. Не понимаю, кому это необходимо — столкнуться нас лбами...

Хочу я кое-что пояснить, чтобы люди знали не по полуправде. Вспоминать тяжело, но соберусь с силами, чтобы мысленно вернуться на три года назад, когда не стало моего мужа. В то время он служил в милиции, был начальником медвытрезвителя, очень переживал за свою работу, и в один страшный день его сердце не выдержало. А для меня и моих детей начались черные дни. Время, говорят, лечит, помогает справиться с бедой. В моем слу-

чае — наоборот, ибо снова и снова я должна вспоминать те страшные дни, рассказывая людям о своей беде. Рады бы мне помочь с квартирой в полиции, да нет их у этого учреждения. А теперь, когда дом построило мое предприятие, на заседаниях исполкома не утверждают мои документы, в который раз возвращая их на предприятие. Эта ситуация и позволила дать надежду другому очереднику на получение благоустроенной квартиры — Светлане Киселевой. Слов нет — и ей она нужна, но почему за мой счет?

Последние полтора года из-за материальных обстоятельств и жилищных условий младший сын проживал у свекрови, теперь вот, когда появилась надежда получить квартиру, приехал домой. Кстати, я не поняла иронии господина Берзиньша по поводу моих родных. Мать моего мужа, проживающая в Смоленской области, единственное родное и близкое нам существо, сколько могла, смотрела моего сына, теперь вот возраст — 73 года — дает о себе знать, да и пенсия в четыреста рублей — невелика сумма, чтобы на нее прожить вдвоем с внуком. А я послать

денег им просто не могу — запрещено. По этим и по многим другим причинам, в том числе указанным в статье «Отчаяние», мой сын теперь здесь. И разве это дает повод так ранить меня на страницах газеты?

Я просто в недоумении, ведь господин Берзиньш был у меня дома, видел, как живет моя семья. За годы жизни с мужем никакого богатства не нажито, хотя в прошлом он офицер советской армии (что, кстати, тоже мне ставится в упрек). Но задолго до перемен в судьбе Латвии он ушел оттуда и шесть лет служил елгавчанам, да и сгорел на работе. Так неужели я, вдова, должна доказывать, что сиротам необходимы нормальные жилищные условия? Это очень хорошо понял на мазшаводе (вот откуда, по выражению Я. Берзиньша, опека), а этого не хотят знать остальные должностные лица, от решения которых зависит благополучие моей семьи. Я тоже в отчаянии! Но при этом не объявляю голодовок, забастовок. Надеюсь на здравый смысл людей, надеюсь на справедливость.

Е. ЗУЙКОВА,

экономист мазшавода, мать двоих детей.

● В Елгавском Латышском обществе ОБРАЩЕНИЕ

К ЛАТЫШСКИМ ОБЩЕСТВАМ И ОБЩИНАМ ВСЕГО МИРА, ВЕРХОВНОМУ СОВЕТУ ЛАТЫШСКОЙ РЕСПУБЛИКИ, ПРАВИТЕЛЬСТВУ, ПАРТИЯМ И ДВИЖЕНИЯМ ЛАТЫШСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

XX век — это судьбоносный час в жизни латышского народа, когда решается извечный вопрос — быть или не быть народу. Латыши за это время пережили не только разрухи и беды, но и прекраснейшую в истории эпоху — свободное Латвийское государство, которое позволило народу, достигнув значительных успехов в хозяйственной и культурной жизни, засвидетельствовать миру свои права на независимую государственность.

Печальная судьба уничтожила Латвийское государство, расколола живую плоть народа, уничтожила людей физически, губила дух народа, разбрасывала сынов и дочерей Латвии по свету.

И теперь, на заре своего возрождения, мы стоим перед своей полуразрушенной, неухоженной, охваченной тревогой и напряженностью матерью Латвией.

Латышский народ и на родине, и на чужбине подвержен чуждому влиянию, чуждому образу жизни, что породило в сознании народа опасные для нации изменения. Основа существования народа — язык — на грани исчезновения. Хранитель духовных традиций латышского народа — крестьянский двор — уничтожен. Латвийская культурная среда уничтожена и в городе. У народа обрублены корни.

Чтобы в этих условиях сохранить себя, латышам нужна духовная сила, выражение народной души, которое объединяло бы сегодня, связывало с прошлым, обращало к будущему и выделяло как общность среди других народов. Источник этой силы — культура.

«Как государство мы можем существовать только в том случае, если будем культурным государством, а культурным государством мы будем только тогда, когда будем государством демократическим» — это признание Райниса должно стать краеугольным камнем государственной политики Латвии уже сегодня.

Благодарим за поддержку

Позади волнения подготовки и беспокойство ожидания. Отзвучали раздумья участников конференции «Латышский менталитет и культурная среда» о том, как выжить латышскому духу на нашей Отчизне и повсюду, где живут заброшенные ветром судьбы ее дети.

Два дня все, кто участвовал 28 и 29 февраля в организованной Елгавским Латышским обществом конференции Латышских обществ всего мира, по их собственному признанию, черпали животворную энергию из духовного источника менталитета. В связи с этим правление Латышского общества на заседании 5 марта выразило благодарность жителям и организациям Елгавы, которые способствовали проведе-

Мы, латыши, должны осознать, что спасти себя сможем только мы сами. Поэтому на уровне государства должна быть создана единая, научно и финансово обоснованная культурно-политическая программа, основная задача которой — единство латышских и общечеловеческих ценностей.

Мы выступаем за следующие главные направления культурной политики:

1. Приоритет личности, признание наивысшей ценностью свободы человеческого духа во всех проявлениях и ответственности перед совестью.

2. На основани латышской идентичности восстановить культурную среду, осуществляя цель «ни яды земли без хозяина», возрождая латышский язык, традиции, народные ремесла.

3. Через семью, школу и церковь направлять молодое поколение к латышским и общечеловеческим ценностям.

4. Способствовать развитию культурных прогрессов, особенно в плане творчества. Признать элитаризм основным признаком будущего в народной культуре.

5. Поддерживать стремления латышей как Запада, так и Востока вернуться на родину.

6. Способствовать вхождению жителей Латвии других наций в латышскую культурную среду, признавая их права на национальную самоидентичность.

7. Латышским обществам объединить различные фонды для достижения целей культурной политики.

Мы обращаемся ко всем партиям и движениям, ко всем людям, кому близка идея латышской Латвии, и призываем к сотрудничеству для восстановления поистине свободной независимой демократической Латвии.

Принято на конференции Латышских обществ всего мира в Елгаве 29 февраля 1992 года.

нию первого в истории латышского народа схода:

Елгавскому городскому и районному Советам, Елгавскому краевому объединению отделений НФЛ, руководителю Южных электросетей и ООО «Земгалн», Елгавскому управлению торговли, председателю паевого общества «Накотне», камерному оркестру Земгальского краевого музыкального общества, танцевальному ансамблю «Лиелупе», мужской группе хора церкви св. Анны и художнице Валде Семане.

По поручению правления Елгавского Латышского общества
А. СТРОДС,
председатель,
Э. МИСТЕРЕ,
секретарь.

Письмо из Торонто

Это письмо адресовано председателю правления Елгавского Латышского общества Алоизу Стродсу. Он хочет познакомить с его содержанием и наших читателей.

«Уважаемый господин Стродс! Приятным сюрпризом было для нас Ваше письмо, написанное по поручению Елгавского Латышского общества с сообщением о конференции Латышских обществ всего мира в Елгаве 28 и 29 февраля 1992 г.

К сожалению, мы в Торонто получили Ваше письмо только 14 февраля, поэтому не имеем никакой возможности принять личное участие в конференции или подготовить статью.

Но, ознакомившись по письму с темами, которые будут обсуждаться на конференции, поздравляем вас с началом серьезной работы и тщательно составленной программой, которая включает в себя такие важные аспекты будущего Латвии.

Со своей стороны мы можем засвидетельствовать, что считаем самой важной задачей на сегодня создавать ЛАТЫШСКУЮ ЛАТВИЮ на родине, заботясь о возрождении латышской школы,

латышской молодежи и латышской культуры.

Особое внимание должно уделяться ЛАТЫШСКОМУ ЯЗЫКУ, который все долгие годы оккупации притеснялся и уродовался под влиянием русского языка и запланированного геноцида.

Можем свидетельствовать, что сообщество латышей, которое собралось вокруг Латышского центра в Торонто, а также другие латыши в Канаде и Торонто, с вниманием и тревогой следят за ходом событий в Латвии и всегда будут стараться в пределах своих возможностей оказывать помощь землякам на родине и в духовном, и в материальном плане.

Желаем вам всем успехов в трудной и ответственной работе по восстановлению латышского менталитета в Латвии.

С истинным уважением
Харий ЯНСОНС,
председатель правления Центра».

16 МАРТА — ДЕНЬ ЛАТЫШСКОГО ЛЕГИОНА

22 июня 1941 года, когда Германия напала на Советский Союз, многие надеялись, что немцы, прогнав русских, восстановят независимость Латвии. Собирались добровольцы, чтобы с оружием в руках отомстить за убитых и депортированных сограждан и вернуть независимость. Но немцы считали Латвию частью СССР и разрешили организовать отдельные формирования по поддержанию порядка.

Осенью немцы начали думать об использовании латышей на полях сражений. Сформировали 41 латышский и 7 русских батальонов, которые сражались от берегов Балтийского моря до Черного.

После поражения на Волге и под Москвой немцы решили объединить латышей в более крупном формировании. Три батальона по поддержанию порядка под Ленинградом назвали Латышскими 1, 2 и 3, включая 2-ю моторизованную бригаду СС. 8 февраля 1943 года считается днем создания Латышского легиона.

В конце 1943 года три батальона объединились в 1-м пехотном полку, затем создали 2-й полк, а в марте 1944 года — третий — 6-й пехотный полк, и

вот так появилась 19-я дивизия. В мае 1943 года началось формирование 15-й латышской дивизии легиона СС.

В январе 1944 года под Ленинградом Красная армия прорвала немецкое окружение. После 200-километрового пути отступления 19-я дивизия заняла позиции у реки Великой, к юго-востоку от Острова, рядом расположилась 15-я дивизия, которая находилась в незавидном положении, необученная и не полностью экипированная. И в районе Старой Руссы она потерпела поражение.

Возле реки Великой обе дивизии весь март отражали нападения нескольких частей Красной армии. Тяжелые бои были 16—19 марта, когда солдаты обеих дивизий под руководством полковника 15-й дивизии А. Силгайса вернула захваченные высоты. Это был первый совместный бой обеих дивизий и единственный во второй мировой войне, которым руководили латышские офицеры.

В память об этих событиях 16 марта считается Днем Латышского легиона.

А. ХАРТМАНИС.

● Перепечатка

8 ЗАПОВЕДЕЙ ДЛЯ СУПРУГОВ

Американские психологи советуют супругам придерживаться следующих правил.

ЖЕНЬ, ПОМНИТЕ!

● Если муж продвигается по службе не так быстро, как следовало бы, не говорите ему об этом — можете только ухудшить положение.

● Если вы открыли собственный счет в банке, обязательно скажите мужу, если он обнаружит это сам — будет повод для недоверия.

● Если муж был в командировке, а в это время вас посетил знакомый мужчина, об этом тоже лучше рассказать. Иначе за вас это сделают соседи.

● Если вы купили что-нибудь, что выходит за рамки семейного бюджета, — в этом тоже предпочтительно признаться.

● Если вы нашли фотографию бывшей подруги мужа в его кармане или в машине, не говорите ни слова. Такое бывает с романтическими по характеру мужчинами.

● Если дочь рассказала вам, что по уши влюблена в сына соседа, держите это в себе: если она захочет, то сама скажет об этом отцу.

● Если вас приглашают в школу из-за проделок сына, обязательно расскажите мужу. Он должен чувствовать, что его не исключают из процесса воспитания ребенка.

● Обязательно повторяйте

мужу, что вы его любите. Слово «люблю», наверно, единственное слово, которое на протяжении тысячелетий способно творить чудеса.

МУЖЬЯ, НЕ ЗАБЫВАЙТЕ!

● О том, что до жены вы имели нескольких подруг, можно сказать супруге. Но вспоминать подруг не нужно, особенно важно обходить любые сравнения.

● О неудаче на работе обязательно расскажите жене. Хорошая супруга все поймет и даже поддержит вас.

● Если вас что-то беспокоит по поводу воспитания ребенка или ведения хозяйства, этого не стоит скрывать.

● Не спешите говорить супруге о том, что она слишком растолстела или похудела. Постарайтесь сначала найти причину.

● Всегда честно докладывайте жене о побочных доходах, поскольку вопрос бюджета — дело всей семьи.

● Допустим, на работе есть женщина, которая постоянно заигрывает с вами. В семье об этом лучше молчать. Для разговора с женой не самая подходящая тема.

● Если вас за что-то оштрафовали, спокойно доложите супруге, ведь чувство вины — не самая хорошая ноша.

● Заключительный пункт один к одному соответствует последнему пункту заповедей для жен. (Из газеты «Аргументы и факты»).

29 МАРТА — ПЕРЕХОД НА ЛЕТНЕЕ ВРЕМЯ

В воскресенье, 29 марта, в 2.00 в Латвийской Республике будет произведен переход на летнее время. А значит — стрелки часов следует перевести на один час вперед.

ЛЕТА.

И. о. редактора А. РОНЕ.

ОБЪЯВЛЕНИЯ • ОБЪЯВЛЕНИЯ • ОБЪЯВЛЕНИЯ

КИНОТЕАТР «ЕЛГАВА»

С 16 марта

Популярный Гойко Митич в роли бесстрашного индейца в немецком остросюжетном приключенческом фильме «Охотники в прериях Мексики» (1 и 2 серии) в 18.00, в четверг в 12.00, в субботу, воскресенье в 13.00, 18.00.

Всех, у кого крепкая нервная система, приглашаем на американский приключенческий фильм «Наволжший ужас» в 20.40, во вторник в 12.00, в субботу, воскресенье в 16.00, 20.40.

КИНОТЕАТР «ЗЕМГАЛЕ»

С 16 марта

Французский художественный фильм «Воронье радио» в 18.00, в пятницу в 13.30, в субботу, воскресенье в 16.00, 18.00.

Югославский эротический художественный фильм «Красота порока» в 20.00, в среду в 13.30, в субботу, воскресенье в 13.30, 20.00.

МАЛЫЙ ЗАЛ

С 16 марта

Майкл Дудиков в американском остросюжетном приключенческом фильме «Карающая сила» в 17.00, в субботу в 13.20, 17.00.

Американская кинокомедия «Земные девушки доступны» в 18.50, в понедельник в 14.00, в воскресенье в 13.20, 18.50.

Американский остросюжетный приключенческий фильм «Королайт» в 20.40, в субботу, воскресенье в 15.20, 20.40, в четверг в 14.00.

На большом видеозкране!

16 марта в 13.00 «Доктор Голливуд» (США, кинокомедия), в 15.00 «Белая ложь» (США, драма), 17 марта в 13.00 «Сумасшедшая миссия» (США, приключенческий фильм), в 15.00 «Торговец оружием» (США, приключенческий фильм), 18 марта в 13.00 «Джонкер» (США, приключенческий фильм), в 15.00 «Доктор Голливуд», 19 марта в 13.00 «Морские львы» (США, прикл. фильм), в 15.00 «Джонкер», 20 марта в 13.00 «Сумасшедшая миссия», в 15.00 «Морские львы».

ДЛЯ ДЕТЕЙ

21, 22 марта в 13.00 Французский мультипликационный фильм «Мемуары ослика».

ВЕЧЕРНИЕ СЕАНСЫ

С 16 марта

Американский фантастический приключенческий фильм «Америка в 3000 году» в 17.30.

Американский остросюжетный приключенческий фильм «Совершенное оружие» в 19.10, в субботу в 15.00, 19.10.

Американский остросюжетный детектив «Мертв по прибытию» в 20.30, в воскресенье в 15.00, 20.30.

Правление райпотребобщества просит покупателей, не выкупивших мебель по предварительным заказам с 1990—1991 гг., получить ее на Шаулю рампе, в Елгаве, по улице Терветес, 57, тел. 21484.

Секция 4-корпусная «Иманта», цена 32350 руб., секция 4-корпусная «Кримулда» — 36000 руб., секция «Лиепа» — 13900 руб., прихожая — 7075 руб., книжная полка — 2450 руб., диван-кровать — 11600 руб.

Просьба в 10-дневный срок после публикации выкупить указанную мебель, затем она поступит в свободную продажу.

Сообщаем также, что в свободную продажу поступили уголки отдыха — цена 22240 рублей — в Элейском мебельном магазине, а в магазине на Шаулю рампе секция — цена 6063 рубля, столы — 3220 рублей, кресла — 1540 рублей, письменные столы (2 тумбы) — 3080 рублей.

Вниманию родителей и учащихся школ города!

Если вы хотите, чтобы ваш ребенок освоил основы грамоты и счета, начал овладевать латышским и английским языками, информатикой, приглашаем вас записать его в группу развития при Елгавской средней школе № 7. Возраст детей 4—5 лет. Запись производится до 1 июня 1992 года.

Елгавская средняя школа № 7 производит запись в 1-й класс детей, которым до 1 сентября 1992 года исполняется 7 лет. Для записи необходимо иметь: паспорт родителей, свидетельство о рождении ребенка, медицинские документы Ф. У-026, 63.

Производится собеседование и отбор в 1-й и во 2-й классы с изучением английского языка до 15 мая 1992 г.

Проводится прием заявлений и конкурсный отбор в 8-е классы для профильного изучения предметов: химия, биология, математика, физика, гуманитарного направления.

Производится прием заявлений в 10-й класс с профильным изучением предметов — химия, биология, физика, математика, гуманитарного направления.

Дополнительно на 1992—93 г. к учебному плану будут предложены учащимся следующие предметы: психология, логика, политология, риторика, культура речи, этика, экономика, менеджмент, основы журналистики.

Справки по телефону 21601.

ВНИМАНИЮ РУКОВОДИТЕЛЕЙ И БУХГАЛТЕРОВ ВСЕХ ПРЕДПРИЯТИЙ, ОРГАНИЗАЦИЙ, УЧРЕЖДЕНИЙ!

«Центр Социальной Информации» приглашает Вас на однодневный семинар по темам:

1. Закон ЛР «О государственных пенсиях».

2. Закон ЛР «О социальном налоге».

3. Выплата пособий (матерям, семьям с детьми, по временной нетрудоспособности и др.) из средств социального страхования.

Лекторы — ведущие специалисты Министерства благосостояния Латвийской Республики.

В ходе семинара выдается пакет законодательных актов.

Семинар будет проводиться по адресу: Елгава, ул. Академияс, 19, (факультет гидромелиорации ЛСУ, 1-й этаж, 103-я комната).

На латышском языке — 17-го марта, на русском языке — 19-го марта.

Начало в 10 часов. Плата за семинар — 200 рублей, наличными (на месте) или по перечислению. Наш расчетный счет № 004467230 отд. Ридзене Латвийского банка, код 310101598.

Справки и регистрация по телефону в Риге—285671.

Общественная организация «Церибу Старс» просит жертвовать детскую одежду для малообеспеченных многодетных семей.

Тел. 23274, спросить Райволда или Сергея.

Вниманию родителей!

Елгавская средняя школа № 3 извещает, что регистрация будущих первоклассников микрорайона — детей 1985 года рождения — заканчивается 31 марта.

Вас ждут в канцелярии школы по адресу: ул. Слимнинас, 34. Тел. 21658, 22620.

Приглашаю к сотрудничеству кооперативы, малые предприятия или занимающихся индивидуальной трудовой деятельностью, изготовляющих предметы для содержания собак.

Тел. 29985.

Быстро собираю мебель.

Тел. 21139.

Прошу откликнуться человека, который 3 марта после дорожного происшествия возле переезда в Озолниекс нашел маленького коричневого той-терьера без хвоста, с декоративным ошейником. Просьба за вознаграждение звонить по тел. в Риге 579177, в Добеле 25460.

19 марта в клубе АО РАФ в 16.00 состоится спектакль Рижского Молодежного театра: «Пушкин. Последние дни» (для старших классов).

Вход 5 руб. Справки по телефону 41419.

Имеется в продаже шифер красный, кирпич литовский.

Фирме требуются: прораб, бухгалтер, владеющие латышским языком.

Тел. 29502 (рабочий) с 16 до 17, 43162 — (домашний) после 19.

В связи с сооружением канализации по ул. Звейниекс с 16 по 18 марта автобусы будут курсировать по улицам Карля, Казармес, Мейю цельш. Участок от ул. Звейниекс с № 16 до № 18 будет закрыт.

Предприятие «Бувек».

Организуются курсы по вождению мотолодок.

Тел. 22276, с 8 до 10.

Предприятие ООО «Вискали» осуществляет покраску автомашин.

Обращаться: г. Елгава, ул. Лачу, 42. Тел. 40402.

Буду благодарен тому, кто поможет овладеть шведским языком.

Тел. 64332 (днем), 64764 (вечером).

ПРОДАЮТ

кузов ВАЗ-2101, после аварии за 5000 рублей.

Обращаться: ул. Намдару, 22.

доильный аппарат.

автомашину «Пежо-305» (1981 г., 152000 км)

или меняют на новую «Таврию».

Тел. 28311.

двух годовалых телок, стельную корову и баранов.

Обращаться: ул. Мiera, 9.

железобетонные перекрытия 6х3 м, мотокультиватор «Роби-Рига-55» (новый). Тел. 46487.

швейную машину «Чайка» новую.

Тел. 28146, после 18.00.

или меняют цистерну (3 т) на сено.

Обращаться: ул. Терветес, 30.

видеомагнитофон «Тошиба» (новый).

Тел. 29886.

автомашину М-412.

Тел. 21460, Гунтис.

дрова и ясеневые бревна.

Тел. 46022, 72289.

стельную телку (черно-рябая, отел в начале апреля).

Обращаться: Платоне, ливанский домик «Гайсмас». Тел. 53919 с 8 до 9, Цимарс.

МЕНЯЮТ

покрышки ВАЗ 165/13 на 170/13.

Тел. 46487.

видеоплеер «ОРИОН» на гараж.

Тел. 28246 с 17 до 18.

СНИМУТ

грабли на косилку.

Есть варианты.

Тел. 46022, 72289.



Jelgavas Zinotajs

ИНДЕКС
68158

Газета «Елгава зинотайс» («Елгавский вестник») выходит по вторникам, средам, пятницам, субботам на латышском и русском языках. Тираж 28359 экземпляров (на латышском — 17487, на русском — 8772). Заг. № 366.

Набрано и отпечатано в Елгавской типографии производственного объединения «Полиграфист», 22900, г. Елгава, ул. Райниса, 27, 1-й этаж. Рукописи не рецензируются и не возвращаются. Лицензия — 0622.

Объемная печать.